

# DEL ANÁLISIS MELÓDICO A LA DIDÁCTICA DE LA ENTONACIÓN CORTÉS

**Empar Devís Herraiz**

*Dep. Didàctica de la Llengua i la Literatura, Universitat de Barcelona*

*devis@ub.edu*

## **Resumen:**

El objetivo del presente trabajo ha sido descubrir los rasgos melódicos de atenuación que utilizan los hablantes de español en sus intercambios y así poder determinar las mejoras que se precisan para perfeccionar la actuación docente. El trabajo presenta los resultados obtenidos, a partir del análisis acústico de los datos y su validación perceptiva, y una serie de implicaciones didácticas que consideramos de gran utilidad docente.

**Palabras clave:** Análisis del discurso, Cortesía, Entonación, Didáctica

## **Resum:**

L'objectiu del present treball ha sigut descobrir els trets melòdics d'atenuació que utilitzen els parlants d'espanyol en els seus intercanvis i així poder determinar les millores que es necessiten per perfeccionar l'actuació docent. El treball presenta els resultats obtinguts, a partir de l'anàlisi acústica de les dades i la seva validació perceptiva, i una sèrie d'implicacions didàctiques que considerem de gran utilitat docent.

**Paraules clau:** Anàlisi del discurs, Cortesia, Entonació, Didàctica

## **Abstract:**

The objective in this paper has been to discover the melodic characteristics of attenuation that use the speakers of Spanish in their interchanges and thus to be able to determine the improvements that need to perfect the educational performance. The work presents the obtained results, from the acoustic analysis of the data and their perceptive validation, and a series of didactic implications that we considered very useful educational.

**Keywords:** Discourse analysis, Politeness, Intonation, Didactics

## 1. INTRODUCCIÓN

El estudio formalizado de la cortesía verbal ha desarrollado desde los años 70 modelos teóricos que explican y describen dicho fenómeno a distintos niveles, pero todavía queda un aspecto muy importante por explorar y es el que ahonda en las funciones pragmáticas del componente melódico que aporta cortesía a la conversación. Profundizar en este campo es sumamente importante porque la entonación de cortesía ofrece formas que permiten evitar posibles conflictos y establecer una relación basada en la cordialidad y la cooperación entre los interlocutores, lo que, indudablemente, beneficia las relaciones sociales e interculturales.

## 2. OBJETIVOS

El primer objetivo del trabajo ha sido delimitar los rasgos melódicos del español coloquial conducentes a la creación de efectos contextuales corteses (a través del mecanismo lingüístico de la atenuación melódica). El segundo objetivo, en cambio, plantear una serie de implicaciones didácticas que consideramos de gran utilidad docente ya que la escasez de estudios sobre las funciones pragmáticas del componente melódico que aporta cortesía a las interacciones personales se refleja, claramente, en la ausencia de actividades para trabajar la entonación de cortesía en los manuales de aprendizaje del español.

## 3. MATERIAL Y METODOLOGÍA

Los datos que nos han permitido identificar los rasgos melódicos de cortesía en español los hemos extraído de enunciados de la conversación etiquetada VALESCO\_084.A1.<sup>1</sup> En cambio, para el análisis de los datos utilizamos el método de *Análisis melódico del habla* que presenta F. J. Cantero Serena (2002) en su libro *Teoría y Análisis de la entonación*. El cual permite:

- segmentar la curva entonativa en segmentos tonales (normalmente, un segmento tonal por vocal, excepto en las inflexiones),
- analizar la entonación independiente de otros niveles de análisis lingüístico,
- analizar todos los fenómenos tonales del habla incluidos en la melodía (acento, ritmo y entonación).

El método comprende dos fases:

*Fase acústica (descriptiva):*

- se extrae la F0 del enunciado;
- se determinan los valores de F0 vocálicos; se identifican las vocales y se anota su valor medio;
- la sucesión de valores vocálicos genera una curva melódica esencial que elimina los valores irrelevantes;
- en último lugar, cada patrón melódico obtenido en HZ se estandariza en porcentajes para construir una melodía independiente de las características del hablante.

---

<sup>1</sup> Ver <http://www.valesco.es/>

*Fase perceptiva (experimental):*

- se sintetiza la melodía resultante mediante el programa de análisis acústico PRAAT y se substituyen los valores tonales por los valores estandarizados;
- se modifican únicamente los valores cuya relevancia queremos comprobar;
- se realiza un experimento perceptivo que permita validar la melodía sintetizada y/o falsar la hipótesis melódica.

#### 4. RESULTADOS

Los datos analizados en la fase acústica nos permitieron elaborar la siguiente hipótesis sobre los rasgos melódicos responsables de mitigar enunciados que podrían contener algún tipo de *agresividad* léxico-gramatical implícita en español.

1) Desde el punto de vista de la *entonación lingüística*.<sup>2</sup>

<b>Inflexiones finales</b>
+ suspendida: (con ascenso final entre el 15% y el 70%)
+ interrogativa
+ enfática circunfleja: asc.-desc.; desc.-asc.

2) Desde el punto de vista de la *entonación paralingüística*.<sup>3</sup>

<b>Rasgos de énfasis (foco ancho)</b>
Prominencia en átonas
Inflexiones internas
Registro tonal bajo
Primer pico desplazado o ausente

<b>Rasgos de énfasis de palabra (foco estrecho)</b>
Énfasis de palabra con inflexión circunfleja
Énfasis de palabra con inflexión + interrogativa

El código que pudimos elaborar a partir de la fase acústica y de su sucesiva validación en la fase perceptiva nos permitió definir los modelos melódicos más rentables capaces de convertir, por ejemplo, órdenes en ruegos y confrontaciones en

<sup>2</sup> La entonación lingüística comprende las características melódicas cuyo rendimiento fonológico permite caracterizar y distinguir las unidades funcionales de la entonación, sus *signos lingüísticos* (Cantero, 2002).

<sup>3</sup> La entonación paralingüística permite expresar emociones particulares, rasgos discursivos idiolectales o de la personalidad del hablante, e incluso puede estar variablemente codificada, como en el caso de la (des)cortesía (Cantero, 2002).

cooperaciones. Mostramos los 5 más rentables por orden de eficacia, a partir de los porcentajes extraídos de las pruebas perceptivas:

1. la combinación de inflexiones internas más una inflexión final suspensa
2. la combinación de inflexiones internas más una inflexión final circunfleja ascendente-descendente
3. la combinación de prominencias en átonas más una inflexión final suspensa
4. la combinación de inflexiones internas más una inflexión final interrogativa
5. la combinación de prominencias en átonas más una inflexión final circunfleja ascendente-descendente

## 5. IMPLICACIONES DIDÁCTICAS

Teniendo en cuenta que la entonación de cortesía es un aspecto de la comunicación fundamental para el buen funcionamiento de las relaciones humanas, creemos que se trata de un contenido que debería tratarse directamente en el aula y no darse por supuesto. La entonación de cortesía no se contempla en los manuales de enseñanza del español, ni como primera lengua, ni como segunda, ni como lengua extranjera. Las actividades interactivas que plantean los manuales intentan que los estudiantes pongan en práctica estructuras lingüísticas y un vocabulario propio de un registro formal que, por sus características morfológicas, sintácticas y léxicas implique cortesía, pero en ningún caso se alude al componente melódico que aporta cortesía a la conversación. Los manuales se conciben en general para un público cuyas lenguas primeras son muy diversas y por lo tanto, desconocer este componente puede generar malentendidos en el futuro.

Sin embargo, desde nuestra perspectiva, creemos que deberíamos prestarle atención cuando se trate de un curso enfocado a la práctica de la lengua oral, tanto en alumnos nativos, como en cursos orientados a alumnos de una lengua extranjera que quieran mejorar su capacidad comunicativa y cuyo trabajo esté relacionado directamente con la atención al público y exija un buen desarrollo de la comunicación (dependientes, personal de restauración, información al cliente), o bien en aquellas profesiones en las que el tacto y la afectividad sean deseables (personal médico, profesorado, etc.).

## 6. CONCLUSIONES

El estudio de las funciones pragmáticas del componente melódico posee escasa tradición en el ámbito hispánico. En el caso de las funciones cortesés, el componente fónico ha sido el gran olvidado. Los estudios realizados o bien evitan mencionarlo, o lo hacen de forma superficial, o bien tratan de buscar soluciones descriptivas de compromiso. La investigación que hemos realizado trata de llenar este vacío clasificando los rasgos de (des)cortesía del español, a partir del análisis acústico y perceptivo de un corpus de habla espontánea y, al mismo tiempo, ofrece una serie de implicaciones didácticas pensadas tanto para alumnos nativos como extranjeros.

A partir de los datos analizados podemos concluir que los rasgos melódicos de la cortesía atenuadora no forman parte del código lingüístico de la lengua (que en la entonación serían exclusivamente los rasgos fonológicos)<sup>4</sup> compartido por todos los hablantes del idioma. Es decir, no todos los hablantes marcan la cortesía de la misma manera, ni obedeciendo al mismo código. Sin embargo, podemos considerar que la *cortesía atenuadora* se inscribe en un nivel de análisis de la entonación que está muy cerca de constituir un código estable o semiestable:<sup>5</sup> socialmente compartido, muy cercano al código lingüístico. A partir de los resultados generados por nuestra investigación sabemos que los hablantes de español disponen de ciertos rasgos melódicos bien determinados para expresar una cortesía atenuadora. La fase acústica nos ayudó a identificarlos y a clasificarlos por: rasgos melódicos desde el punto de vista de la entonación lingüística y rasgos melódicos desde el punto de vista de la entonación paralingüística. Mientras que la fase perceptiva nos ha permitido validarlos y extraer las conclusiones.

Como hemos podido comprobar revisando los diferentes manuales de español, las actividades centradas en la entonación de cortesía no se trabajan y creemos que es un contenido que resultaría conveniente introducir, especialmente en los manuales de español con fines profesionales, ya que la cortesía, en muchas ocasiones, es la clave para la rentabilidad de un negocio o, simplemente, para que la comunicación sea eficaz. Un cliente, por ejemplo, que ha sido cortésmente tratado, tendrá mucha más confianza hacia el empleado y la empresa, el producto, la información o el servicio que ha recibido. Por tanto, la cortesía se convierte en una herramienta de comunicación que puede desencadenar un torrente de información importantísima para el buen funcionamiento de un negocio.

## 7. REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- CANTERO, F. J. (2002): *Teoría y análisis de la entonación*. Barcelona: Ed. Universitat de Barcelona.
- CANTERO, F. J.; MATEO, M. (2011): «Análisis melódico del habla: complejidad y entonación en el discurso». *Oralia*, 14, 105-127.
- DEVÍS HERRAIZ, E. (2011): «La entonación de (des)cortesía en el español coloquial». *Phonica*, 7, Publicacions Universitat de Barcelona, 36-79. [Documento Disponible en: <http://www.publicacions.ub.edu/revistes/phonica7/>].

<sup>4</sup> En Cantero (2002) se distinguen dos tipos de rasgos en la entonación: los rasgos melódicos (que son rasgos fonéticos, bien concretos) y los rasgos fonológicos (que son rasgos abstractos, meramente opositivos).

<sup>5</sup> Ver Cantero y Mateo (2011).